Readings and Prayers Advent 3 Year A

Collect O Lord Jesus Christ, who at your first coming sent your messenger to prepare your way before you: grant that the ministers and stewards of your mysteries may likewise so prepare and make ready your way by turning the hearts of the disobedient to the wisdom of the just, that at your second coming to judge the world we may be found an acceptable people in your sight; for you are alive and reign with the Father in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.	**دعای شروع مراسم مقدس** خداوند ما ای عیسی مسیح، که در اولین آمدنت پیامبرانت را فرستادی تا قبل از تو، راه را برایت هموار کنند: اسرارت را به سرپرستان و کارگزارانت عطا فرما تا علاوه بر این نیز راهت را آماده و هموار کنند با تبدیل قلب نافرمانان به خردهای پارسا که با آمدن دوباره ات برای داوری جهان بتوانیم در مقابلت مردمان پسندیده بیابیم؛ زیرا شما زنده اید و با پدر آسمانی خود حکومت می کنید در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالاباد.
Isaiah 35: 1-10 The wilderness and the dry land shall be glad, the desert shall rejoice and blossom; like the crocus it shall blossom abundantly and rejoice with joy and singing. The glory of Lebanon shall be given to it, the majesty of Carmel and Sharon. They shall see the glory of the LORD, the majesty of our God. Strengthen the weak hands, and make firm the feeble knees. Say to those who are of a fearful heart, "Be strong, do not fear! Here is your God. He will come with vengeance, with terrible recompense. He will come and save you." Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf unstopped; then the lame shall leap like a deer, and the tongue of the speechless sing for joy. For waters shall break forth in the wilderness, and streams in the desert; the burning sand shall become a pool, and the thirsty ground springs of water; the haunt of jackals shall become a swamp, the grass shall become reeds and rushes. A highway shall be there, and it shall be called the Holy Way; the unclean shall not travel on it, but it shall be for God's people; no traveller, not even fools, shall go astray. No lion shall be there, nor shall any ravenous beast come up on it; they shall not be found there, but the redeemed shall walk there. And the ransomed of the LORD shall return, and come to Zion with singing; everlasting joy shall be upon their heads; they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.	**اشیاء ۳۵: ۱-۵** بیابان به وجد خواهد آمد، صحرا پر از گل خواهد شد و سرود و شادی همه جا را پر خواهد ساخت. بیابانها مانند کوههای لبنان سبز و خرم خواهند شد و صحراها همچون چراگاههای کرمل و چمنزارهای شارون حاصلخیز خواهند گردید. خداوند شکوه و زیبایی خود را نمایان خواهد ساخت و همه آن را خواهند دید. مردم دلسرد و مأیوس را با این خبر شاد کنید. به آنانی که می‌ترسند، قوت قلب دهید و بگویید: "دلیر باشید و نترسید، زیرا خدای شما می‌آید تا از دشمنانتان انتقام بگیرد و آنها را به سزای اعمالشان برساند." وقتی او بیاید چشمهای کوران را بینا و گوشهای کران را شنوا خواهد ساخت. لنگ مانند آهو جست و خیز خواهد کرد و لال سرود خواهد خواند. در بیابان، چشمه‌ها و در صحرا، نهرها جاری خواهند شد. شوره‌زار به برکه، و زمین خشک و تشنه به چشمه تبدیل خواهند گردید. آنجا که شغالها در آن می‌خوابیدند از علف و بوریا و نی پر خواهد شد. در زمین ویران راهی باز خواهد شد و آن را "شاهراه مقدس" خواهند نامید و هیچ شخص بدکار از آن عبور نخواهد کرد. در آنجا خداوند همراه شما خواهد بود و کسانی که در آن گام بردارند اگر چه جاهل باشند گمراه نخواهند شد. در کنار آن راه نه شیری کمین خواهد کرد و نه خطر دیگری وجود خواهد داشت. نجات یافتگان در آن سفر خواهند کرد. و کسانی که خداوند آزادشان کرده، سرودخوانان با شادی جاودانی، از آن راه به اورشلیم خواهند آمد. غم و نالهء آنان برای همیشه پایان خواهد یافت و جای خود را به شادی و سرود خواهد داد.
Luke 1:46b-55 "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Saviour, for he has looked with favour on the lowliness of his servant. Surely, from now on all generations will call me blessed; for the Mighty One has done great things for me, and holy is his name. His mercy is for those who fear him from generation to generation. He has shown strength with his arm; he has scattered the proud in the thoughts of their hearts. He has brought down the powerful from their thrones, and lifted up the lowly; he has filled the hungry with good things, and sent the rich away empty. He has helped his servant Israel, in remembrance of his mercy, according to the promise he made to our ancestors, to Abraham and to his descendants forever."	**انجیل لوقا ۱: ۴۶-۵۵** مریم گفت: "خداوند را با تمام وجود ستایش می‌کنم، و روح من، بسبب نجات‌دهنده‌ام خدا، شاد و مسرور می‌گردد! چون او منِ ناچیز را مورد عنایت قرار داده است. از این پس، همهء نسلها مرا خوشبخت خواهند خواند، زیرا خدای قادر و قدوس در حق من کارهای بس بزرگ کرده است. "لطف و رحمت او، نسل اندر نسل شامل حال آنانی می‌شود که از او می‌ترسند. او دست خود را با قدرت دراز کرده و متکبران را همراه نقشه‌هایشان پراکنده ساخته است. سلاطین را از تخت بزیر کشیده و فروتنان را سربلند کرده است. گرسنگان را با نعمت‌های خود سیر کرده، اما ثروتمندان را تهی دست روانه نموده است. او رحمت خود را که به اجداد ما وعده داده بود، به یاد آورده و به یاری قوم خود، اسرائیل، آمده‌است. بلی، او وعدهء ابدی خود را که به ابراهیم و فرزندان او داده بود، به یاد آورده است."

James 5:7-10 Be patient, therefore, beloved, until the coming of the Lord. The farmer waits for the precious crop from the earth, being patient with it until it receives the early and the late rains. You also must be patient. Strengthen your hearts, for the coming of the Lord is near. Beloved, do not grumble against one another, so that you may not be judged. See, the Judge is standing at the doors! As an example of suffering and patience, beloved, take the prophets who spoke in the name of the Lord.	**رساله یعقوب ۵: ۷-۱۰** و اما شما ای برادران عزیز که برای بازگشت خداوند عیسی مسیح روزشماری می‌کنید، صبر داشته باشید و مانند کشاورزی باشید که تا پاییز برای برداشت محصول پرارزش خود صبر می‌کند. پس شما نیز صبر داشته باشید و یقین بدارید که خداوند بزودی باز خواهد گشت. ای برادران، وقتی در مشکلات گرفتار می‌شوید، دیگران را مقصر ندانید و از ایشان شکایت نکنید تا خداوند نیز شما را محکوم نکند؛ زیرا او بزودی داوری عادلانهء خود را آغاز خواهد کرد. صبر و بردباری را از انبیای خداوند بیاموزید.
Matthew 11:2-11 When John heard in prison what the Messiah was doing, he sent word by his disciples and said to him, "Are you the one who is to come, or are we to wait for another?" Jesus answered them, "Go and tell John what you hear and see: the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the poor have good news brought to them. And blessed is anyone who takes no offense at me." As they went away, Jesus began to speak to the crowds about John: "What did you go out into the wilderness to look at? A reed shaken by the wind? What then did you go out to see? Someone dressed in soft robes? Look, those who wear soft robes are in royal palaces. What then did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet. This is the one about whom it is written, 'See, I am sending my messenger ahead of you, who will prepare your way before you.' Truly I tell you, among those born of women no one has arisen greater than John the Baptist; yet the least in the kingdom of heaven is greater than he."	**انجیل متی ۱۱: ۲-۱۱** وقتی یحیی "آیا تو همان مسیح موعود هستی، یا هنوز باید منتظر آمدن او باشیم؟" عیسی در جواب ایشان فرمود: "نزد یحیی بازگردید و آنچه دیدید و شنیدید، برای او بیان کنید که چگونه نابینایان بینا می‌شوند، لنگ‌ها راه می‌روند، جذامی‌ها شفا می‌یابند، ناشنواها شنوا می‌گردند، مرده‌ها زنده می‌شوند و فقرا پیغام نجاتبخش خدا را می‌شنوند. سپس به او بگویید: خوشابحال کسی که به من شک نکند." وقتی شاگردان یحیی رفتند، عیسی دربارهء یحیی با مردم سخن گفت و فرمود: "آن مرد که برای دیدنش به بیابان یهودیه رفته بودید، که بود؟ آیا مردی بود سست چون علف، که از هر وزش بادی می‌لرزید؟ آیا مردی بود با لباسهای گرانقیمت؟ کسانی که لباسهای گرانقیمت می‌پوشند در قصرها زندگی می‌کنند، نه در بیابان. آیا رفته بودید پیامبری را ببینید؟ بلی، به شما می‌گویم که یحیی از یک پیامبر نیز بزرگتر است. او همان کسی است که کتاب آسمانی درباره‌اش می‌فرماید: من رسول خود را پیش از تو می‌فرستم تا راه را برایت باز کند. "مطمئن باشید در جهان تابحال کسی بزرگتر از یحیی نبوده است؛ با وجود این، کوچکترین شخص در ملکوت خدا از او بزرگتر است.
Prayer after communion We give you thanks, O Lord, for these heavenly gifts; kindle in us the fire of your Spirit that when your Christ comes again we may shine as lights before his face; who is alive and reigns now and for ever.	**دعای پس از عشاء ربانی** سپاسگزاریم، ای پروردگار، برای این هدیه های آسمانی آتش روح خود را در ما بیفروز تا وقتی که مسحیت دوباره می آید بتوانیم همچون نور در مقابل رخسارش بدرخشیم؛ کسی که زنده است و تا ابدالاباد حکومت می کند.

مریم گفت: "خداوند را با تمام وجود ستایش می‌کنم،
و روح من، بسبب نجات‌دهنده‌ام خدا، شاد و مسرور می‌گردد!
چون او منِ ناچیز را مورد عنایت قرار داده است. از این پس، همهء نسلها مرا خوشبخت خواهند خواند،
زیرا خدای قادر و قدوس در حق من کارهای بس بزرگ کرده است.
"لطف و رحمت او، نسل اندر نسل شامل حال آنانی می‌شود که از او می‌ترسند.
او دست خود را با قدرت دراز کرده و متکبران را همراه نقشه‌هایشان پراکنده ساخته است.
سلاطین را از تخت بزیر کشیده و فروتنان را سربلند کرده است.
گرسنگان را با نعمت‌های خود سیر کرده، اما ثروتمندان را تهی دست روانه نموده است.
او رحمت خود را که به اجداد ما وعده داده بود، به یاد آورده و به یاری قوم خود، اسرائیل، آمده‌است.
بلی، او وعدهء ابدی خود را که به ابراهیم و فرزندان او داده بود، به یاد آورده است."
مریم حدود سه ماه نزد الیزابت ماند. سپس به خانه خود بازگشت.

First Reading: Isaiah 35: 1-10

A reading from the prophecies of Isaiah

The wilderness and the dry land shall be glad, the desert shall rejoice and blossom;
like the crocus it shall blossom abundantly and rejoice with joy and singing.
The glory of Lebanon shall be given to it, the majesty of Carmel and Sharon.
They shall see the glory of the LORD, the majesty of our God.
Strengthen the weak hands, and make firm the feeble knees.
Say to those who are of a fearful heart, "Be strong, do not fear! Here is your God.
He will come with vengeance, with terrible recompense. He will come and save you."
Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf unstopped;
then the lame shall leap like a deer, and the tongue of the speechless sing for joy.
For waters shall break forth in the wilderness, and streams in the desert;
the burning sand shall become a pool, and the thirsty ground springs of water;
the haunt of jackals shall become a swamp, the grass shall become reeds and rushes.
A highway shall be there, and it shall be called the Holy Way;
the unclean shall not travel on it, but it shall be for God's people;
no traveller, not even fools, shall go astray.
No lion shall be there, nor shall any ravenous beast come up on it;
they shall not be found there, but the redeemed shall walk there.
And the ransomed of the LORD shall return, and come to Zion with singing;
everlasting joy shall be upon their heads;
they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.

This is the word of the Lord

Second Reading James 5:7-10

A reading from the letter of James

Be patient, therefore, beloved, until the coming of the Lord. The farmer waits for the precious crop from the earth, being patient with it until it receives the early and the late rains. You also must be patient. Strengthen your hearts, for the coming of the Lord is near. Beloved, do not grumble against one another, so that you may not be judged. See, the Judge is standing at the doors! As an example of suffering and patience, beloved, take the prophets who spoke in the name of the Lord.

و اما شما ای برادران عزیز که برای بازگشت خداوند عیسی مسیح روزشماری می‌کنید، صبر داشته باشید و مانند کشاورزی باشید که تا پاییز برای برداشت محصول پرارزش خود صبر می‌کند.
پس شما نیز صبر داشته باشید و یقین بدارید که خداوند بزودی باز خواهد گشت.
ای برادران، وقتی در مشکلات گرفتار می‌شوید، دیگران را مقصر ندانید و از ایشان شکایت نکنید تا خداوند نیز شما را محکوم نکند؛ زیرا او بزودی داوری عادلانهٔ خود را آغاز خواهد کرد.
صبر و بردباری را از انبیای خداوند بیاموزید.

This is the word of the Lord